



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/2 -
UNEP/CBD/COP-MOP/2/INF/5
24 February 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И
ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание
Монреаль, 25–27 мая 2005 года
Пункт 4 предварительной повестки дня*

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание
Монреаль, 30 мая – 3 июня 2005 года
Пункт 13 предварительной повестки дня **

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

ВВЕДЕНИЕ

А. Исходная информация

1. На первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), Стороны Протокола в решении BS-I/8 поручили Исполнительному секретарю созвать в консультации с бюро совещание технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения, состоящей из экспертов, назначенных Сторонами Протокола, и построенной на основе справедливого и равного географического представительства, для проведения подготовительной работы к первому совещанию Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения. Благодаря финансовому вкладу правительства Соединенного Королевства и Европейского сообщества совещание технической группы экспертов было проведено в Монреале 18–20 октября 2004 года.

2. В соответствии с установившейся практикой Исполнительный секретарь предложил Сторонам Протокола, а также другим правительствам, соответствующим международным организациям и другим субъектам деятельности, выдвинуть кандидатуры экспертов, обладающих соответствующей компетенцией, для подбора из их числа участников технического совещания. Из числа представленных кандидатур Исполнительный секретарь в

* UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1.

** UNEP/CBD/COP-MOP/2/1.

/...

консультации с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, отобрал участников совещания и наблюдателей, принимая во внимание следующие критерии:

- а) справедливое представительство географических регионов и субъектов деятельности;
- б) знания и опыт в области международного экологического права, а также международного права, касающегося аспектов ответственности и возмещения за нанесение трансграничного ущерба или вопросов, связанных с ЖИО; и
- с) гендерный баланс.

В. Участники совещания

3. В работе совещания принимали участие эксперты и наблюдатели из следующих стран: Австралии, Австрии, Аргентины, Армении, Бельгии, Болгарии, Ботсваны, Бразилии, Германии, Дании, Европейского сообщества, Египта, Индии, Камбоджи, Камеруна, Канады, Колумбии, Кубы, Латвии, Либерии, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Панамы, Перу, Польши, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Объединенной Республики Танзания, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Турции, Уганды, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эфиопии.

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих организаций: Канадского зернового совета, Центра «Наука в интересах общества», Глобальной промышленной коалиции, Гринпис Интернэшнл, Группы исследований и технологического обмена, Международной коалиции по торговле зерном, Международного центра улучшения кукурузы и пшеницы, Международного центра «Меридиан», Фонда Рокфеллера, компании Syngenta, Института Эдмондза, Сети Третьего мира, Университета Берна, Всемирного союза охраны природы (МСОП).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 09.30 18 октября 2004 года г-ном Оливье Жальбером от имени Исполнительного секретаря секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. Он приветствовал участников технического совещания и поблагодарил правительство Соединенного Королевства и Европейское сообщество за финансовые вклады, которые позволили секретариату организовать совещание. Он отметил широкий интерес, проявляемый правительствами, международными организациями и другими субъектами деятельности к вопросам ответственности и возмещения за нанесение ущерба в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

6. Он напомнил, что вопрос ответственности и возмещения за нанесение ущерба в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов был предметом долгих обсуждений в процессе переговоров, приведших к принятию статьи 27 Протокола по биобезопасности. В межсессионный период Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) сосредоточил внимание на обмене мнениями как об определении процесса, так и о сборе информации для дальнейшей работы в области ответственности и возмещения за нанесение ущерба. Это привело к созданию Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, которой поручается выполнение задачи, предусмотренной в статье 27 Протокола.

7. Он напомнил участникам, что цель совещания заключается в организации подготовительной работы к первому совещанию Рабочей группы открытого состава. Учитывая

/...

подготовительный характер совещания, секретариат подготовил предварительную повестку дня, в которой отражен круг полномочий Рабочей группы открытого состава. Он подчеркнул, что современная биотехнология обладает значительным потенциалом для улучшения благосостояния людей, но при ее развитии и применении следует соблюдать надлежащие меры по обеспечению безопасности окружающей среды и здоровья человека. Задача, стоящая перед участниками совещания, заключается в поиске надлежащих подходов к разработке таких правил и процедур в области ответственности и возмещения за нанесение ущерба, которые могли бы способствовать достижению цели Протокола.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

2.1. Выборы должностных лиц

8. На первом заседании семинара участники избрали г-на Рене Лефебера (Нидерланды) и г-жу Химену Нието Карраско (Колумбия) в качестве Сопредседателей и г-жу Елену Петкову (Болгария) в качестве Докладчика.

9. Г-жа Химена Нието Карраско заявила, что поскольку она является единственным экспертом из Колумбии, присутствующим на совещании, она бы предпочла, чтобы функции Председателя на заседаниях выполнял г-н Лефебер. Она сказала, однако, что будет помогать ему при необходимости и в зависимости от обстоятельств, чтобы обеспечить успешный исход совещания.

2.2. Утверждение повестки дня

10. На первом заседании семинара участники также утвердили следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/TEG-L&R/1/1), подготовленной Исполнительным секретарем:

1. Открытие совещания.
 2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
 3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.
 4. Рассмотрение вопросов ответственности и возмещения в соответствии со статьей 27 Протокола:
 - 4.1. анализ общих вопросов, касающихся:
 - a) потенциальных и/или фактических сценариев нанесения ущерба, которые могут подпадать под действие Протокола, для выявления вариантов обстановки, требующей возможного применения международных правил и процедур, упоминаемых в статье 27 Протокола;
 - b) применения международных правил и процедур в области ответственности и возмещения к сценариям нанесения ущерба,
- /...

вызывающим беспокойство, которые могут подпадать под действие статьи 27 Протокола;

- 4.2. разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.
5. Прочие вопросы.
6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

11. На первом заседании совещания участники утвердили организацию работы, предложенную Исполнительным секретарем в приложении I к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/TEG-L&R/1/1/Add.1).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ЗА УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

12. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на первом заседании совещания 18 октября 2004 года. Представляя данный пункт повестки дня, секретариат привлек внимание участников к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/TEG-L&R/1/2), в которой приводилось обобщение мнений, представленных в ответах на разосланную анкету по теме ответственности и возмещения за нанесение ущерба в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (статья 27 Протокола), а также обобщение мнений, представленных в ответах на анкету, которую Сторонам, правительствам, международным организациям и соответствующим субъектам деятельности предлагалось заполнить и представить Исполнительному секретарю в соответствии с решением BS-I/8 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/TEG-L&R/1/INF/1).

13. Г-н Рене Лефебер, Сопредседатель совещания, поблагодарил секретариат и предложил участникам отметить любые информационные пробелы в области ответственности и возмещения за нанесение ущерба в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

14. По данному вопросу выступили эксперты и наблюдатели из Болгарии, Бразилии, Египта, Канады, Колумбии, Нидерландов, Новой Зеландии, Польши, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии.

15. Выступили также сделали наблюдатели от Международного центра улучшения кукурузы и пшеницы и Университета Берна.

16. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил несколько областей, в которых дополнительная информация об ответственности и возмещении за нанесение ущерба в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов оказала бы содействие работе Рабочей группы открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, а именно: научный анализ и оценка рисков, связанных с трансграничным перемещением живых измененных организмов; определение ущерба, причиненного сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; определение социально-экономического ущерба;

/...

наличие финансового обеспечения для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов; статус договоров, предусматривающих ответственность третьей стороны; и новейшие разработки в области международного права, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 27
ПРОТОКОЛА**

17. Пункты 4.1 а) и 4.1 b) повестки дня были рассмотрены на первом пленарном заседании совещания 18 октября 2004 года. Г-н Рене Лефебер, Сопредседатель совещания, привлек внимание участников к двум документам, которые уже рассматривались в рамках пункта 4 повестки дня (UNEP/CBD/TEG-L&R/1/2 и UNEP/CBD/TEG-L&R/1/INF/1).

18. Пункт 4.2 был рассмотрен на втором заседании совещания Группы технических экспертов 18 октября 2004 года.

19. Группа технических экспертов продолжила обсуждение пункта 4.2 повестки дня на 3 и 4 заседаниях 19 октября 2004 года.

Подпункт 4.1 а). Анализ общих вопросов, касающихся потенциальных и/или фактических сценариев нанесения ущерба, которые могут подпадать под действие Протокола, для выявления вариантов обстановки, требующей возможного применения международных правил и процедур, упоминаемых в статье 27 Протокола

20. Г-н Рене Лефебер, Сопредседатель совещания, предложил участникам рассмотреть сценарии нанесения ущерба, которые приводятся в приложении к докладу о работе семинара по вопросам ответственности и возмещения за нанесение ущерба в контексте Картахенского протокола по биобезопасности, проводившегося в Риме 2–4 декабря 2002 года. Участникам было предложено сконцентрировать внимание на выявлении возможных сценариев нанесения ущерба, которые могут подпадать под действие Протокола.

21. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Бразилии, Европейского сообщества, Индии, Камеруна, Канады, Колумбии, Кубы, Малайзии, Нидерландов, Объединенной Республики Танзания, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии, Эфиопии.

22. Выступление также сделал наблюдатель из Университета Берна.

23. Некоторые участники отметили, что вопрос сценариев нанесения ущерба можно подразделить на два аспекта - ущерб, наносимый биоразнообразию живыми измененными организмами, и ущерб, к которому приводят определенные мероприятия, и что существует необходимость накопления большего объема информации по вопросу об ущербе, причиняемом биоразнообразию. Было также подчеркнуто, что процессы оценки риска и анализа риска имеют важное значение при выявлении и оценке сценариев нанесения ущерба. Была также упомянута необходимость рассмотрения вопроса о нанесении ущерба в процессе репатриации, уничтожения или удаления незаконно транспортируемых живых измененных организмов. Важно понимать, в какой момент живые измененные организмы начинают представлять собой риск, и обстоятельства, при которых они могут стать инвазивными чужеродными видами. Было также подчеркнуто, что приложение к докладу о работе семинара по вопросам ответственности и возмещения за нанесение ущерба в контексте Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/8) представляет собой хороший отправной пункт для обсуждения вопроса о сценариях нанесения ущерба. Один участник указал, что варианты обстановки и

мероприятия, рассматриваемые в рамках Протокола, следует подтверждать в качестве потенциальных угроз через посредство процесса оценки риска, проводимого компетентным органом на основе каждого конкретного случая. В рамках этого процесса оценки риска следует выявлять мероприятия, связанные с такими аспектами, как: i) потенциальная возможность передачи генетического материала; ii) использование материала, в котором проявляется фенотипическая и генотипическая нестабильность; iii) использование материала, который может в потенциале оказаться патогенным, токсичным или аллергенным; iv) постепенно возрастающая возможность выживания, расселения и распространения; и v) неблагоприятное воздействие на организмы.

24. Один участник указал, что важно проводить различие между использованием в замкнутых системах и использованием в условиях окружающей среды и полевых исследований, и заметил, что сценарии нанесения ущерба будут в каждом из этих случаев разными. Было также отмечено, что существует три соответствующих вида ущерба: имущественный ущерб, ущерб здоровью человека и ущерб окружающей среде и что ущерб биоразнообразию представляет собой одну из подкатегорий ущерба, наносимого окружающей среде.

25. Другой участник указал на статью 26 Протокола по биобезопасности и подчеркнул необходимость рассмотрения социально-экономических соображений, тогда как еще одна участница заметила, что ущерб может быть как духовным, так и культурным, а также строго экономическим, и что родовые связи часто поддерживаются за счет ценности определенных растений или животных. Она сказала, что утрата биоразнообразия может поставить под угрозу межпоколенческие взаимоотношения.

26. Некоторые участники подчеркнули, что оказание продовольственной помощи представляет собой особую проблему и что существует опасность высвобождения живых измененных организмов, способных заражать сельскохозяйственные продукты, причинять вред органическому земледелию и наносить ущерб диким родственникам генетически модифицированных сельскохозяйственных культур. Участники указали, что для предотвращения всего этого крайне важное значение имеет дальнейшее создание потенциала в развивающихся странах.

27. И наконец, один участник подчеркнул, что необходимо проводить оценку ущерба в научном плане. Другие участники отметили, что не каждый вид воздействия на окружающую среду следует определять как нанесение ущерба. Среди участников возникла также дискуссия относительно того, следует ли формулировку «ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов», в статье 27 Протокола по биобезопасности толковать широко или узко.

28. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что определение сценариев, которые могут подпадать под действие статьи 27 Протокола по биобезопасности, является важной основой для работы Рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения. Он выразил согласие с участниками, подчеркивавшими, что сложный характер предмета требует применения систематического подхода, который предусматривает определение ценностей, подлежащих защите, определение ущерба и выявление мероприятий, способных причинять такой ущерб. В этой связи он отметил в качестве основы для дальнейшего изучения сценариев текущую работу в рамках Протокола по биобезопасности по анализу рисков и оценке рисков, сценарии, намеченные в докладе о работе семинара, проводившегося в Риме в декабре 2002 года, и фактические случаи ущерба, причиняемого живыми измененными организмами. Результаты обсуждения конкретных сценариев, т.е. того, что могло бы произойти, должны быть в конечном счете отражены в абстрактных понятиях в разделе «сфера применения» любых правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения за нанесение ущерба в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов. Он подчеркнул, что в этой связи

/...

необходимо будет заняться выбором целого ряда методов, но что вопрос о методах будет решать Рабочая группа открытого состава по вопросам ответственности и возмещения.

Подпункт 4.1 b). Анализ общих вопросов, касающихся применения международных правил и процедур в области ответственности и возмещения к сценариям нанесения ущерба, вызывающим беспокойство, которые могут подпадать под действие статьи 27 Протокола

29. Сопредседатель предложил участникам определить международные правила и процедуры, касающиеся ответственности и возмещения, которые могут быть применимы к наносимому ущербу в рамках статьи 27 Протокола.

30. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Австрии, Аргентины, Болгарии, Дании, Европейского сообщества, Египта, Индии, Камеруна, Канады, Колумбии, Малайзии и Эфиопии.

31. Выступления также сделали наблюдатели из организации Гринпис и Университета Берна.

32. Многие участники отметили, что, хотя не существует международной системы регулирования ущерба, наносимого трансграничным перемещением живых измененных организмов, имеется несколько общих принципов международного обычного права, включая принцип государственной ответственности, которые могут быть применимы. Кроме того, участники назвали полезной работу, проводимую Комиссией международного права в области международной ответственности за вредные последствия, являющиеся результатом актов, не запрещенных международным правом.

33. Участники упомянули также ряд международных документов, касающихся ядерного ущерба, нефтяного загрязнения, ущерба, причиненного при перевозке опасных грузов автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, перевозки опасных отходов и ущерба, причиненного космическими объектами.

34. Участники также упомянули ряд региональных соглашений, таких как принятая в Лугано Конвенция об ответственности за ущерб, наносимый опасными для окружающей среды действиями; Директива 2004/35/ЕС Европейского парламента и Совета за экологическую ответственность относительно предотвращения и возмещения ущерба, наносимого окружающей среде; и Северная конвенция о защите окружающей среды.

35. Некоторые участники подчеркнули, что, хотя многие из данных документов не применимы конкретно к ущербу, причиняемому трансграничным перемещением живых измененных организмов, но ряд содержащихся в них положений можно использовать и скорректировать для решения вопросов в связи со сценариями нанесения ущерба, которые могут возникать в рамках статьи 27 Протокола по биобезопасности.

36. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что не было выявлено ни одного международного документа на международном или региональном уровнях, которые имели бы конкретное отношение к ответственности и возмещению за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов. Существуют, однако, общие правила относительно ответственности и возмещения, которые могли бы быть применимы к живым измененным организмам на глобальном уровне. Он упомянул нормы международного права, касающиеся государственной ответственности, и положения Конвенции о биологическом разнообразии об урегулировании споров, а также текущую работу в рамках Комиссии международного права в области международной ответственности за вредные последствия, являющиеся результатом актов, не запрещенных международным правом, Гаагской конференции по международному частному праву относительно процедур разрешения претензий в случаях причинения трансграничного экологического ущерба и Конференции Сторон Конвенции о

биологическом разнообразии по пункту 2 статьи 14. Он подчеркнул, что, хотя данные элементы следует принимать во внимание и хотя они, возможно, устранят некоторые пробелы относительно ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, но это совсем не означает, что работа, осуществляемая в рамках статьи 27 Протокола по биобезопасности, станет ненужной. Не делает ее ненужной и существование общих норм ответственности и возмещения, выработанных на региональном уровне, таких как Орхусская конвенция о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, совершенная в Эспо, и Директива 2004/35/ЕС Европейского парламента и Совета за экологическую ответственность относительно предотвращения и возмещения ущерба, наносимого окружающей среде. Данные нормы можно, однако, использовать в качестве модели для разработки любых правил и процедур в рамках статьи 27 Протокола по биобезопасности. Это также касается договоров, предусматривающих ответственность третьей стороны в областях, не относящихся к живым измененным организмам, которые были заключены на глобальном и региональном уровнях. В этой связи он указал на важное значение сбора дополнительной информации о статусе договоров, предусматривающих ответственность третьей стороны, включая число сторон и сигнатариев; о соответствующих датах их подписания, если есть такая возможность; и причинах, по которым некоторые из данных договоров не вступили в силу. Было особо подчеркнуто, что цель этой работы заключается в том, чтобы сделать выводы из опыта прошлого и не допускать принятия прав и процедур в области ответственности и возмещения в рамках статьи 27 Протокола, которые не смогут стать оперативными.

Подпункт 4.2. Разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 протокола

37. Пункт 4.2 повестки дня был рассмотрен на втором заседании совещания Группы технических экспертов 18 октября 2004 года. Г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, предложил участникам изучить круг полномочий Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, приведенный в приложении к решению BS-I/8 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Он отметил, что в приложении приводится ориентировочный перечень элементов, который не считается исчерпывающим. Участникам было предложено представить свои мнения относительно других элементов, которые также следовало бы рассмотреть.

А. Определение и характер ущерба, в том числе масштабы ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения ЖИО

1. Определение и характер ущерба

38. Сопредседатель отметил, что данный элемент включает два взаимосвязанных, но отдельных вопроса: i) определение ущерба и ii) масштабы ущерба, «причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов». Он предложил участникам сосредоточить внимание в ходе обсуждений сначала на концепции ущерба, а затем рассмотреть вопрос масштабов ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

39. Сопредседатель сообщил, что высказывались разноречивые мнения относительно компонентов определения ущерба и что в некоторых представленных материалах был поднят

вопрос о том, сводится ли ущерб, причиняемый биоразнообразию, и ущерб, наносимый сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, к одному и тому же.

40. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Аргентины, Болгарии, Бразилии, Дании, Египта, Канады, Колумбии, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Польши, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки Уганды, Швейцарии и Эфиопии.

41. Выступления были также сделаны наблюдателями из Института Эдмондза и организации Гринпис.

42. Один участник отметил, что статья 2 Конвенции о биологическом разнообразии может служить в качестве отправного пункта для выработки определения ущерба. Один участник подчеркнул, что определение формулировки «ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов», является необходимым первым элементом процесса обсуждения вариантов правил и процедур в области ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола. Другой участник отметил, что варианты, касающиеся определения ущерба, могут отличаться в зависимости от выбора документа. Было также указано, что потребуются, возможно, устранить некоторые варианты, такие как традиционный ущерб. Другие участники указали, однако, что традиционный ущерб и социально-экономический ущерб вызывают значительную озабоченность развивающихся стран. Было также отмечено, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия необходимо увязывать с вопросом традиционных знаний коренных и местных общин и что это создает дополнительную категорию ущерба. Была также подчеркнута необходимость разработки специальных норм или положений, относящихся к причинению ущерба центрам происхождения и центрам генетического разнообразия, и был поднят вопрос о причинении общинам духовного и культурного ущерба.

43. Некоторые участники отметили, что понятие ущерба может включать ущерб, причиняемый окружающей среде и здоровью растений, животных и человека. Было указано, что ущерб здоровью человека может иметь место, когда происходит значительное снижение качества жизни вследствие высвобождения живых измененных организмов, хотя другие участники отметили, что этот аспект может подпадать под традиционную категорию причинения личного вреда. Было также отмечено, что сложно проводить оценку изменений, вызываемых живыми измененными организмами, и что необходимо выработать реалистические и научные сценарии, включающие вопросы здоровья человека и здравоохранения. Издержки, связанные с нанесением ущерба здоровью человека, могут также включать соответствующие расходы на медицинский скрининг.

44. Некоторые участники указали, что важно придерживаться рамок формулировки статьи 27 Протокола по биобезопасности и не выходить за них при изучении вопроса о характере и определении ущерба. Другие участники отметили, что статью 27 необходимо толковать в свете статьи 4 Протокола.

45. Было также указано, что необходимо исходное понимание биоразнообразия каждой из стран, чтобы определять, был ли причинен ему ущерб, и несколько участников задали вопрос о том, можно ли будет объединять в одну категорию ущерб, причиняемый биоразнообразию, ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и экологический ущерб. Другие участники посчитали, что данные категории должны оставаться отдельными. Один из участников предложил рассматривать ущерб, наносимый органическому земледелию, как дополнительный вид ущерба, причиняемого биоразнообразию. Было также отмечено, что важно проводить различие между нанесением прямого и косвенного ущерба и восстановимым и невозможным ущербом.

46. В своем резюме обсуждений Сопредседатель определил, что следующие факультативные компоненты могли бы войти в состав определяемой формулировки ущерба: ущерб, причиняемый окружающей среде, ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию

/...

биологического разнообразия, социально-экономический ущерб, традиционный ущерб и издержки, связанные с принятием мер реагирования. В этом отношении он отметил единогласное мнение участников о том, что ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, следует рассматривать наравне с ущербом, наносимым биоразнообразию, тогда как экологический ущерб и ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, концептуально различны и их следует рассматривать отдельно друг от друга. Не следует также объединять в одну категорию ущерб, причиняемый здоровью человека, и причинение личного вреда. В отношении ущерба, причиняемого здоровью человека, было отмечено, что он может включать расходы в области здравоохранения, связанные с медицинским скринингом, вакцинацией и эвакуацией части населения в случае чрезвычайных происшествий, вызванных живыми измененными организмами. Он предложил объединить в одну категорию социально-экономические потери, утрату традиционных знаний и духовные потери общин и указал, что необходимо собрать больше информации о данных типах потерь. В отношении издержек, связанных с принятием мер реагирования, было отмечено, что они могут включать расходы по сведению к минимуму и локализации ущерба после происшествия, мониторингу, проведению оценки ущерба и затраты на очистку. Он отметил, что особый случай причинения ущерба органическому земледелию можно отнести к категории традиционного ущерба и/или ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

2. Масштабы ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов

47. Сопредседатель напомнил участникам, что в представленном материале был выделен ряд трансграничных перемещений: преднамеренные, непреднамеренные, незаконные и транзитные. Он предложил участникам высказать свои мнения относительно любых дополнительных мероприятий, которые подпадают под категорию ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

48. Выступления были сделаны экспертами из Малайзии, Нидерландов, Объединенной Республики Танзания и Эфиопии.

49. Один участник поднял вопрос об ущербе, причиняемом в результате преднамеренного и непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, и смежные вопросы о необходимости репатриации, уничтожения или удаления живых измененных организмов. Другие участники указали, что статью 27 Протокола можно толковать узко и тогда она будет предусматривать покрытие ущерба, причиненного только в результате перевозок живых измененных организмов, или же ее можно толковать широко, включая в нее ущерб, причиненный в процессе перевозки, транзита, обработки и/или использования живых измененных организмов. Один участник предложил включить в масштаб причиненного ущерба также и социально-экономические потери. Некоторые участники указали на необходимость рассмотрения вопроса о причинении ущерба биоразнообразию в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции.

50. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что по-прежнему не устранены разногласия по поводу толкования формулировки «ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов», в статье 27 Протокола. В ходе дискуссии было выявлено два варианта. Один из них заключается в рассмотрении ущерба, причиненного только во время перевозки живых измененных организмов, тогда как другой вариант предполагает рассмотрение ущерба, причиненного в процессе перевозки, транзита, обработки и/или использования живых измененных организмов. Он сказал, что были высказаны законные аргументы в пользу обоих вариантов и что выбор между данными вариантами будет предполагать выбор метода.

/...

В. *Стоимостная оценка ущерба, причиняемого биоразнообразию и здоровью людей*

51. Сопредседатель предложил участникам, располагающим практическим опытом проведения стоимостной оценки ущерба, причиняемого биоразнообразию, а также здоровью людей, поделиться своими мыслями с другими участниками.

52. Выступления сделали эксперты и наблюдатели из Бразилии, Европейского сообщества, Камеруна, Канады, Колумбии, Малайзии, Нидерландов, Объединенной Республики Танзания, Польши, Швейцарии и Эфиопии.

53. Выступления также сделала наблюдатель из Института Эдмондза.

54. Было отмечено, что проводить оценку ущерба в денежном выражении вполне возможно, но проблемы могут возникать, если при этом отсутствуют определенные обязательства по возмещению убытков посредством частичного восстановления поврежденного биоразнообразия, особенно поскольку компенсационные выплаты не всегда используются для проведения восстановительных работ. Было указано, что важно следить за тем, чтобы денежная компенсация не становилась предлогом для бездействия и что предпочтительным вариантом является принцип *restitutio in integrum*. Только в тех случаях, когда осуществление данного принципа невозможно, другие варианты, такие как эквивалентные или компенсационные меры по исправлению положения, могут быть приемлемы для возмещения утраченного биоразнообразия либо на участке, где был причинен ущерб, либо, если это не представляется возможным, на другом участке. Было отмечено, что необходимо проводить анализ на основе каждого конкретного случая и что при стоимостной оценке ущерба следовало бы учитывать издержки, связанные с принятием мер реагирования, а также необходимость предотвращения дальнейшего ущерба.

55. Некоторые участники указали, что необходимо установить исходный уровень для проведения оценки экологического ущерба, но другие участники отметили, что установление исходного уровня представляет собой серьезную проблему в развивающихся странах. Тогда как установление исходного уровня может быть желательным, его не следует рассматривать в качестве одного из непереносимых условий при разработке и внедрении правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола. Несколько участников отметили, что стоимостную оценку ущерба следовало бы проводить в рамках судебного рассмотрения иска и что поэтому важно обеспечивать критерии, на основании которых суд мог бы выносить решения.

56. Несколько участников подчеркнули важное значение проведения стоимостной оценки ущерба, причиняемого здоровью человека, и один участник заметил, что концепции болезни как таковой недостаточно, поэтому следовало бы учитывать определение понятия «здоровье человека», разработанное Всемирной организацией здравоохранения. Один участник предложил делать различие между причинением ущерба здоровью человека и причинением личного вреда, поскольку ущерб здоровью может становиться заметным только через значительный период времени, может быть обнаружен лишь в результате эпидемиологических исследований и может также быть ограничен определенной категорией населения. Таким образом, то, что представляет собой нанесение ущерба здоровью человека не обязательно является причинением личного вреда. Было также указано, что вопрос здоровья человека актуален лишь в той мере, в какой он связан с изменением поврежденного биоразнообразия.

57. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что было упомянуто два подхода к стоимостной оценке ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, а именно: посредством определения суммы денежной компенсации на основе критериев, которые предстоит разработать, или посредством определения издержек, связанных с восстановлением биоразнообразия. Вопрос различия между восстановимым и невозстановимым ущербом был затронут в свете замечания о том, что осуществление восстановительных мер будет являться надлежащим подходом в случае восстановимого ущерба. В случае невозстановимого ущерба такие меры могут принять форму интродукции эквивалентных компонентов вместо поврежденных компонентов биологического разнообразия либо на этом же

/...

участке в целях сохранения того же вида использования, либо в другом месте для иных видов использования. Существует необходимость сбора дополнительной информации для проведения оценки утраты биологического разнообразия либо посредством сравнения с исходными условиями, либо посредством иных мер, учитывая не только изменения, причиненные живыми измененными организмами, но и естественные и антропогенные изменения. В этой связи была отмечена работа по выработке определения формулировки «утрата биоразнообразия» и по разработке структуры индикаторов, проводимая в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Необходимо также продолжить изучение вопроса стоимостной оценки ущерба, причиняемого здоровью человека, социально-экономического ущерба и традиционного ущерба.

C. Порог ущерба

58. Сопредседатель предложил участникам рассмотреть вопрос о возможных способах определения порога ущерба.

59. Выступления сделали эксперты и наблюдатели из Аргентины, Египта, Индии, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства и Швейцарии.

60. Выступление сделал также наблюдатель из организации Гринпис.

61. Несколько участников подчеркнули необходимость определения порогов и отметили, что следует делать различие между качественными и количественными порогами, хотя один участник и предложил использовать вместо порога ущерба минимально приемлемый уровень риска. Было предложено установить качественный порог, как, например, значительный ущерб, ощутимый ущерб или серьезный ущерб. Один участник указал, однако, что вопрос порогов ущерба может приводить к судебным спорам. Другой участник отметил, что могут возникать трудности с практическим применением порогов и лучше было бы решать вопрос об определении таких порогов в рамках судебной процедуры.

62. Было также отмечено, что важно изучить вопрос о принципе предосторожности, поскольку причиняемый ущерб может оказаться непрерывным и со временем может происходить изменение его характера от незначительного к значительному. Было также указано, что использование качественного порога приводило бы к более точному определению ущерба. В противном случае можно было бы вместо порога ущерба ввести минимальный уровень приемлемого поведения. Было отмечено, что количественный порог установить невозможно.

63. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что участники, по всей видимости, склоняются к мнению о необходимости установления качественного порога ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Вопрос формулирования такого порогового уровня требует, однако, дальнейшего изучения.

D. Причинная обусловленность

64. Сопредседатель напомнил участникам, что важно установить причинную связь между ущербом и вызвавшей его деятельностью. Он также отметил, что данный вопрос зачастую остается без внимания в международных соглашениях и вместо этого его рассмотрением занимаются суды. Он предложил участникам изучить, следует ли включать данный вопрос в правила и процедуры и каким образом это надлежит делать.

65. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Аргентины, Бразилии, Германии, Канады, Малайзии, Нидерландов, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии.

66. Несколько участников отметили, что в связи с вопросом причинной обусловленности возникают смежные вопросы необходимости проведения тестов для установления причинной связи, вопрос бремени доказывания и вопрос кумуляции. Было отмечено, что невозможно, скорее всего, установить один лишь стандарт причинной обусловленности и что необходимо будет,

/...

очевидно, изучить тесты, позволяющие определять непосредственные причины, и тесты «если бы не». Было указано, что не всегда будет, очевидно, возможно устанавливать этап процесса, на котором был причинен ущерб, и что при определении причинной обусловленности необходимо будет также изучить вопрос предвидения причинения ущерба. Было также отмечено, что процедурные правила могут быть иными для пострадавшей стороны и что бремя доказывания может быть облегчено или даже переложено на ответчика при некоторых обстоятельствах. Некоторые участники отметили, что вопрос причинной обусловленности тесно связан с другими вопросами, такими как стандарт ответственности и типы мероприятий. Сложный характер взаимосвязей живых измененных организмов с принимающей средой также затрудняет определение причинной обусловленности, равно как и временные рамки проявления ущерба.

67. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что, хотя пока еще очень рано говорить о вариантах, был поднят ряд вопросов, требующих дальнейшего изучения (в том числе отбор определенных тестов для установления причинной связи между ущербом и мероприятием, ставшим его причиной), таких как предвидение причинения ущерба, проведение различий между непосредственным и косвенным ущербом или непосредственная причина ущерба. Он отметил, что было предложено облегчать бремя доказывания или даже перекладывать его на ответчика при некоторых обстоятельствах. Кроме того, Сопредседатель заметил, что некоторые участники упомянули проблему кумулятивного действия и также взаимодействия живых измененных организмов с принимающей средой.

Е. Наложение ответственности, роли Сторон импорта и экспорта и стандарт ответственности

68. Сопредседатель предложил участникам изучить вопросы наложения ответственности, стандарта ответственности и роли Сторон импорта и экспорта в комплексе, поскольку данные вопросы взаимосвязаны. Он попросил участников высказать мнения о том, как данные вопросы связаны с вопросами и государственной ответственности, и государственных обязательств.

1. Государственная ответственность и государственные обязательства

69. В своем вступительном слове Сопредседатель отметил нормы международного права, касающиеся государственной ответственности, разработанные Комиссией международного права, и спросил у участников, желают ли предложить какие-либо дополнительные нормы, предусматривающие наложение ответственности на государства.

70. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Австрии, Аргентины, Ботсваны, Германии, Индии, Канады, Колумбии, Малайзии, Польши, Франции, Швейцарии и Эфиопии.

71. Выступления были сделаны наблюдателями из Института Эдмондза и организации Гринпис.

72. Некоторые участники посчитали, что необходимо принять решение относительно того, должны ли государственные обязательства распространяться на покрытие ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов. Некоторые участники отметили, что нормы международного права, касающиеся государственной ответственности, достаточны для обеспечения покрытия ущерба, связанного с живыми измененными организмами. Но другие участники высказали мнение о том, что важно сохранять остаточные обязательства государства для тех случаев, когда либо невозможно выявлять виновника нанесенного ущерба, либо все возможные варианты уже исчерпаны. В этом отношении некоторые участники посчитали обсуждение вопроса о государственных обязательствах преждевременным, поскольку он будет зависеть от степени вовлеченности государства в деятельность, связанную с живыми измененными организмами.

73. Однако другие участники посчитали, что необходимо пометить данный вопрос как подлежащий дальнейшему рассмотрению Рабочей группой открытого состава по вопросам

/...

ответственности и возмещения на ее первом совещании. Вопрос о государственных обязательствах следует разрабатывать соответственно применению принципа «загрязнитель платит». Некоторые участники также отметили важное значение обязательства государства по принятию предупредительных мер, включая раскрытие всей имеющейся информации о потенциальных рисках. Была подчеркнута необходимость создания определенного фонда для обеспечения ресурсов в тех случаях, когда невозможно определить загрязнителя. И наконец, один участник отметил ответственность государств, конкретно определенную в статье 3 Конвенции о биологическом разнообразии, за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции.

74. Было также отмечено, что государства часто принимают активное участие в стимулировании биотехнологических новшеств, и была проведена аналогия с теми случаями субсидиарной ответственности, когда работодатель несет ответственность за действия сотрудников, при этом было подчеркнуто, что сюда следует также включить случаи использования внештатных услуг для реализации тех или иных мероприятий.

75. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил единогласное мнение участников о том, что действующие нормы международного права, касающиеся государственной ответственности, применимы к противоправным деяниям государств в области трансграничных перемещений, связанных с живыми измененными организмами. Мнения участников, однако, разошлись по вопросу о необходимости разработки дополнительных норм, предусматривающих наложение ответственности на государства в случаях, когда ущерб причинен живыми измененными организмами и когда такой ущерб не явился результатом противоправного деяния государства. На семинаре было выделено два варианта: безусловное обязательство государства и остаточное обязательство государства в сочетании с безусловным обязательством владельца.

2. Наложение ответственности и стандарт ответственности

76. Сопредседатель сказал затем, что в отношении обязательств владельца важно будет, возможно, проводить различие между преднамеренным, непреднамеренным и незаконным трансграничным перемещением живых измененных организмов, и спросил у участников, следует ли применять те же правила и процедуры к Сторонам и к государствам, не являющимся Сторонами Протокола по биобезопасности.

77. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Австралии, Аргентины, Бразилии, Дании, Египта, Камеруна, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Соединенных Штатов Америки, Уганды и Швейцарии.

78. Выступления были также сделаны наблюдателями из организации Гринпис, Международной коалиции по торговле зерном и Университета Берна.

79. Участники отметили, что существует три возможных стандарта ответственности, а именно: ответственность, наступающая в результате нарушений, строгая ответственность и безусловная ответственность. Далее было указано, что ответственность, наступающая в результате нарушений, и строгая ответственность могут быть взаимодополняющими. В рамках строгой ответственности ответственность может налагаться на целый ряд субъектов. Выбор стандарта ответственности будет зависеть от многих факторов, таких как тип причиненного ущерба, степень риска, связанного с конкретным типом живого измененного организма и оперативного регулирования живых измененных организмов. Возможно рассматривать ответственность как сплошной спектр, начиная от ответственности, наступающей в результате нарушений, и заканчивая безусловной ответственностью. Было также отмечено, что обычно существует целый ряд возможных исключений, освобождающих от ответственности, таких как обстоятельства непреодолимой силы, стихийные бедствия, форс-мажорные обстоятельства, гражданские беспорядки, войны,

/...

преднамеренные противоправные действия третьих лиц и, возможно, аргументация защиты со ссылкой на современный уровень разработки продукции и соблюдение принудительных мер, хотя некоторые участники посчитали, что аргументация защиты со ссылкой на современный уровень разработки продукции допускает, возможно, двойное использование, поскольку факт наличия информации и/или ее несообщения трудно доказать, и поэтому такая аргументация будет, скорее, возможным фактором, смягчающим ответственность.

80. Участники также отметили, что вопрос о наложении ответственности представляет особый интерес в случаях строгой ответственности и что речь фактически идет о прослеживании цепи причинности в обратном направлении. Однако, если учитывать принцип «загрязнитель платит», то важно также проводить различие между теми субъектами, которые лишь выполняли определенное мероприятие, и теми, кто учредил его. Была проведена аналогия с ответственностью продавца за качество продукции, в рамках которой ответственность возлагается на тех субъектов, которые активно участвуют в процессе размещения продукта на рынке, а не на конечного пользователя, который просто реагировал на предложение продавца. Один участник отметил, что ответственность в таких случаях - в соответствии с субсидиарной ответственностью - может возлагаться на тех субъектов, которые были либо прямо, либо косвенно связаны с причинением ущерба, тогда как другой участник сказал, что возложение ответственности не вызывает осложнений, когда существует список многочисленных различных субъектов. Вместо этого следует рассматривать вопрос о возложении ответственности в тех случаях, когда субъекта привлекают к ответственности за ущерб не потому, что он виновен в нем, а потому, что он способен платить. По существу это связано с системой строгой ответственности, хотя лицам, которых привлекают к строгой ответственности, может быть обеспечено остаточное право, позволяющее преследовать тех, кто фактически несет ответственность за причиненный ущерб.

81. Многие участники отметили, что стандарт ответственности зависит от характера риска, возникающего в результате осуществления того или иного вида деятельности. Некоторые участники заявили, что при анализе риска, возникающего в результате осуществления деятельности, необходимо выявлять, отличается ли риск, связанный с трансграничным перемещением живых измененных организмов, от риска, связанного с трансграничным перемещением других организмов. Некоторые участники указали, что поскольку трансграничное перемещение живых измененных организмов не представляет само по себе опасного вида деятельности, то более приемлемыми в данном случае были бы нормы ответственности, наступающей в результате нарушений. Другие указали, что существование Протокола по биобезопасности само по себе является доказательством возможного возникновения риска в связи с такими перемещениями. Но один участник заметил, что следует изучить вопрос о необходимости ограничения сроков принятия возможных мер в отношении скоропортящихся продуктов продолжительностью цикла их сбыта.

82. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что, как было выяснено, определение стандарта ответственности и наложение ответственности на определенное лицо могут быть разными в разных случаях и зависят от типа ущерба, степени риска, связанного с конкретным типом живого измененного организма, и субъекта, осуществляющего оперативное регулирование живого измененного организма. В этих рамках необходимо проанализировать и изучить все предложенные варианты, касающиеся стандарта ответственности в сочетании с наложением ответственности, возможных исключений из строгой ответственности или ее смягчения и дополнительных уровней ответственности.

3. Роли Сторон импорта и экспорта

83. Некоторые участники отметили, что Протокол по биобезопасности установил баланс между соответствующими обязанностями экспортера и импортера и что данный баланс следует фактически учитывать в рамках любого режима ответственности.

F. Механизм финансового обеспечения

84. Сопредседатель отметил, что пока еще рано предлагать варианты механизма финансового обеспечения, но тем не менее важно наметить вопросы для дальнейшего изучения.

85. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Болгарии, Колумбии, Либерии, Малайзии, Нидерландов, Перу, Польши, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии.

86. Выступление было также сделано наблюдателем из Международной коалиции по торговле зерном.

87. Многие участники отметили, что важно обеспечить, чтобы ни сторона, пострадавшая в результате причинения ей вреда, ни общество в целом не оставались без права требования возмещения вреда. Было особо подчеркнуто, что необходимо обеспечивать оперативное финансирование для возмещения определенных видов ущерба, и несколько участников заметили, что можно было бы создать фонд из взносов промышленности наподобие фонда, созданного в рамках документов, предусматривающих наложение ответственности за ущерб в результате нефтяного загрязнения.

88. Другие участники упомянули возможность обязательного страхования или обеспечения бондов со стороны лиц, участвующих в трансграничном перемещении живых измененных организмов. Участники также указали, что было бы полезно запросить информацию в страховой отрасли относительно применимого в данном случае страхового обеспечения, как было сделано в случае Базельского протокола об ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления.

89. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что существует информационный пробел относительно финансового обеспечения и его стоимости и что было бы полезно пригласить представителя страховой отрасли для представления доклада по данному вопросу на совещании Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения. Хотя такое обращение за информацией полезно в качестве отправного пункта, он подчеркнул, что важное значение имеет обеспечение устойчивого потока информации по данному вопросу на протяжении всего процесса в рамках статьи 27 Протокола. Он отметил, что внедрение обязательных механизмов гарантирования финансового обеспечения будет зависеть как от наличия, так и от стоимости такого финансового обеспечения в мире. В ходе дискуссии были упомянуты различные модели финансового обеспечения: страхование, страховой пул, самострахование, бонды, государственные гарантии или другие финансовые гарантии. Обращаясь к участникам, которые подчеркивали идею солидарного страхования, он сказал, что следует подробнее изучить вопрос о создании механизмов коллективного финансирования, таких как частный или общественный фонд для целей выплаты компенсаций или возмещения ущерба.

G. Процессуальная правоспособность/право возбуждать иск

90. Сопредседатель сказал, что в международных соглашениях о гражданско-правовой ответственности данный вопрос обычно не рассматривается, но он тем не менее имеет очень важное значение, особенно в случаях причинения соответствующего ущерба в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции. Он отметил, что особо важное значение имеет позиция общественных групп и что Европейское сообщество рассмотрело данный вопрос в Директиве 2004/35/ЕС Европейского парламента и Совета за экологическую ответственность относительно предотвращения и возмещения ущерба, наносимого окружающей среде.

91. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Австралии, Европейского сообщества, Камбоджи, Камеруна, Колумбии, Малайзии, Нидерландов, Новой Зеландии, Польши и Швейцарии.

/...

92. Выступление было также сделано наблюдателем из организации Гринпис.

93. Один представитель поднял вопрос о том, кто должен обладать правоспособностью выступать в защиту окружающей среды, и привлек внимание участников к пункту 3 статьи 9 Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, в котором правоспособностью наделяются неправительственные организации. Другие предложили наделять правоспособностью лиц, понесших ущерб, и тех, кто выступает в общих интересах, т.е. *actio popularis*, а также другие государства, выступающие в защиту глобального общего достояния человечества. Другие участники заявили, что круг правоспособных лиц должен быть ограничен теми, кто понес непосредственный ущерб. Одни участник прояснил также вопрос правоспособности в рамках Директивы 2004/35/ЕС Европейского парламента и Совета за экологическую ответственность относительно предотвращения и возмещения ущерба, наносимого окружающей среде. Он сказал, что Директива не наделяет непосредственно правоспособностью заинтересованных лиц, в том числе неправительственные организации, в случаях причинения ущерба окружающей среде. Вместо этого она наделяет их правом обжалования решения органа государственной власти, отклонившего иск, поданный частным лицом, или отказавшегося действовать по нему.

94. В своем резюме обсуждений Сопредседатель провел различие между межгосударственными процедурами и гражданскими процедурами. Пока еще слишком рано говорить о вариантах, но в ходе обсуждений был поднят ряд вопросов, требующих дальнейшего изучения, в том числе и о том, следует ли данный вопрос решать в рамках международных правил и процедур или же его нужно было бы регулировать на национальном уровне с учетом гражданских процедур. Право возбуждать иск в гражданском процессе отличается, по всей видимости, от страны к стране и в зависимости от вида ущерба. В этом отношении основное внимание в ходе обсуждения было уделено вопросу о том, могут ли общественные группы выступать в защиту общих интересов, требуя возмещения ущерба, причиненного сохранению и использованию устойчивого разнообразия, и выступать в защиту общих интересов и общин, требуя возмещения социально-экономического ущерба.

Н. Выбор документов

95. Выступления были сделаны экспертами и наблюдателями из Аргентины, Ботсваны, Египта, Индии, Канады, Колумбии, Малайзии, Польши, Соединенного Королевства, Швейцарии и Эфиопии.

96. Выступления были также сделаны наблюдателями из Института Эдмондза, МСОП-Всемирного союза охраны природы и Университета Берна.

97. Один участник сказал, что следует предусмотреть полный комплекс документов, поскольку ведение переговоров о международном режиме ответственности и его введение в силу занимает много времени, и такие другие варианты документов могут быть альтернативными к обязательному режиму гражданско-правовой ответственности или дополнять его. Другой участник отметил необходимость принятия определенных временных мер на период ведения переговоров о разработке международного режима. В числе предлагаемых вариантов упоминалось создание потенциала для оценки риска, руководящие принципы, типовые законы и типовые пункты договора. Другие участники упоминали возможность того, что выбор варианта, предполагающего принятие временного документа, может осложнить ведение переговоров о разработке международного режима.

98. Один участник подчеркнул, что биоразнообразие является всеобщим ресурсом, который необходимо охранять, и что единственный вопрос заключается в том, было ли это принято. Другие же участники подчеркнули, что важен упреждающий подход и что, полагаясь на руководящие указания, невозможно будет обеспечивать необходимую охрану ресурса. Некоторые участники заметили, что важно изучить режимы ответственности, не вступившие в силу, чтобы избегать

/...

ситуаций, которые могли бы привести к аналогичным результатам. Было также отмечено, что развивающиеся страны часто оказываются в чрезвычайно невыгодном положении, когда они требуют возмещения ущерба в соответствии с внутригосударственным правом развитых стран. Один участник заявил, что группа не должна предлагать руководящих указаний, поскольку мандат заключается в разработке правил и процедур, а не руководящих указаний.

99. Один участник отметил, что существует целый ряд вариантов: документ может быть в форме приложения к Протоколу по биобезопасности, Протокола к Протоколу по биобезопасности или Протокола к Конвенции о биологическом разнообразии. Было отмечено, что в определенных случаях руководящие указания становились обязательными документами и что важно не отвергать слишком поспешно такого варианта. И наконец, один участник отметил, что необходимо оставлять выбор документа открытым как можно дольше и ждать развития событий в процессе ратификации Протокола.

100. В своем резюме обсуждений Сопредседатель подчеркнул, что вопрос о выборе документа продолжает оставаться щекотливым и противоречивым. Он отметил сначала, что участники пожелали изучить опыт прошлого для разработки документа, который можно будет ввести в действие. В этой связи он упомянул желание участников собрать дополнительную информацию о статусе договоров, предусматривающих ответственность третьей стороны, и смежные данные, а также информацию о причинах, по которым несколько из этих договоров не вступили в силу. Он отметил затем различные мнения, существующие относительно толкования статьи 27 Протокола в плане выбора документа, и законные аргументы, высказанные в их поддержку. Он продолжил свое резюме приведением перечня предложенных вариантов выбора документа, включая: юридически обязательный документ и различные формы такого юридически обязательного документа; юридически обязательный документ в сочетании с принятием временных мер на период до вступления документа в силу; необязывающий документ, который может принять форму руководящих указаний, типового закона и/или типовых пунктов договора и сможет обеспечить осуществление процесса обзора национальных правил и процедур в области ответственности и возмещения или национальных законов по обеспечению биобезопасности в целях выявления рациональных методов (эталонный анализ) и оказания Сторонам консультативной помощи и содействия в процессе разработки и усовершенствования национального законодательства (создание потенциала); двухэтапный подход, при котором необязывающий документ может быть на более позднем этапе заменен юридически обязательным документом; и смешанный подход, в котором сочетается юридически обязательный документ и необязывающий документ.

I. Урегулирование претензий

101. Выступления были сделаны экспертами из Малайзии и Польши.

102. Выступление было также сделано наблюдателем от организации Гринпис.

103. Было отмечено, что урегулирование претензий в рамках действующих норм международного частного права может вызывать многочисленные трудности. Один участник отметил, что рассмотрение исков, возникших в одной юрисдикции, может быть связано с трудностями, если ущерб был причинен в другой юрисдикции. Даже в тех случаях, когда судебное решение было вынесено в пользу пострадавшего лица, все равно может быть трудно добиваться обеспечения исполнения решения на территории другой юрисдикции и в результате пострадавшее лицо может остаться без компенсации. Еще один участник упомянул смежную проблему причинения ущерба в районах за пределами территории любого из государств, и было указано, что в таких ситуациях определенными руководящими принципами могут служить нормы, применимые к причинению ущерба в открытом море.

104. В своем резюме обсуждений Сопредседатель провел различие между межгосударственными процедурами и гражданскими процедурами урегулирования претензий.

/...

Пока еще рано говорить о вариантах, но в ходе обсуждений был поднят ряд вопросов, требующих дальнейшего изучения, в том числе вопрос о применении положений об урегулировании споров в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в отношении межгосударственных процедур и юрисдикции судов или арбитражных трибуналов, вопрос об определении применимой правовой нормы и вопрос признания и обеспечения соблюдения судебных решений гражданского судопроизводства.

Л. Ограничение ответственности

105. Выступления были сделаны экспертами из Малайзии и Нидерландов.

106. Выступление было также сделано наблюдателем от Международная коалиция по торговле зерном.

107. Один участник отметил, что необходимо изучить вопрос об абсолютных и относительных сроках. Другой участник указал, что важное значение имеет также вопрос о начале действия сроков - в момент причинения ущерба или лишь когда пострадавшая сторона осознает ущерб. Было также подчеркнуто, что следует принимать во внимание особое положение изолированных общин при рассмотрении вопроса о сроках возмещения вреда.

108. Другой участник подчеркнул необходимость установления минимального порога ущерба и необходимость исключения определенных видов ущерба и ограничения ответственности. Он также предложил, что надлежащим ограничительным сроком может быть завершение нормального цикла сбыта. Важно также, как было подчеркнуто, требовать от истца принятия мер по смягчению ущерба.

109. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что пока еще рано говорить о вариантах, но что в ходе обсуждений был поднят ряд вопросов, требующих дальнейшего изучения, в том числе вопрос об ограничении ответственности во времени и объеме. Что до временных ограничений, то участники упомянули использование относительных и абсолютных сроков и вопрос начала такого срока давности. Что до объема ответственности, то были упомянуты предельные уровни и возможное смягчение ответственности.

К. Государства, не являющиеся Сторонами Протокола по биобезопасности

110. Выступления были сделаны наблюдателями из Канады и Соединенных Штатов Америки.

111. Выступления были также сделаны наблюдателями из Института Эдмондза и организации Гринпис.

112. Одна участница поставила под сомнение актуальность международного режима, который не будет применим к государствам, не являющимся Сторонами Протокола. Она указала, что будет очень трудно приводить в исполнение решения и может даже быть трудно добиваться судебного решения против государства, не являющегося Стороной Протокола. Другие участники согласились с тем, что государства, не являющиеся Сторонами Протокола, не будут связаны обязательствами, созданными в рамках Протокола, и что вопрос несоблюдения Протокола беспокоит только Стороны Протокола. Другой участник, однако, подчеркнул, что вполне возможно при определенных обстоятельствах применять обязательства, созданные в рамках Протокола, к государствам, не являющимся Сторонами. Он указал, что Сторона Протокола может потребовать значительный залог у грузоотправителей, осуществляющих транспортировку живых измененных организмов, подпадающих под действие Протокола.

113. В своем резюме обсуждений Сопредседатель отметил, что вопрос специальных правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения в отношении живых измененных организмов, следует иметь в виду и вновь рассмотреть на более продвинутой стадии разработки правил и процедур, касающихся трансграничного перемещения живых измененных организмов между Сторонами.

L. Направление дальнейших действий

114. Выступления были сделаны экспертами из Колумбии и Нидерландов.

115. Один участник упомянул проект рекомендации, приведенный в пункте 66 b) записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/TEG-L&R/1/2). Он спросил, возможно ли изменить сроки представления мнений по вопросам, намеченным в ходе совещания. Было решено что эти мнения следует представить не позднее чем за три месяца до первого совещания Рабочей группы экспертов открытого состава по вопросам ответственности и возмещения.

116. Г-жа Химена Нието Карраско (Колумбия), Сопредседатель совещания, поблагодарила Соединенное Королевство и Европейское сообщество за оказанную финансовую поддержку организации совещания Технической группы экспертов и обратилась к другим Сторонам, государствам и другим субъектам деятельности с настоятельным призывом изучить вопрос о мобилизации финансовых ресурсов для организации совещаний Рабочей группы открытого состава, для которой не было выделено средств в бюджете, утвержденном первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

M. Рекомендации

117. Техническая группа экспертов:

a) *постановила* передать настоящий доклад и приложение к нему на рассмотрение первого совещания Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения;

b) *наметила* несколько областей, в которых дополнительная информация, касающаяся ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, окажет содействие работе Рабочей группы экспертов открытого состава по вопросам ответственности и возмещения:

- i) научный анализ и оценка рисков, связанных с трансграничным перемещением живых измененных организмов, в отношении которых была сделана ссылка на текущую работу, проводимую в рамках Протокола по биобезопасности;
- ii) определение ущерба, причиненного сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в отношении которого была сделана ссылка на определение утраты биоразнообразия в пункте 2 решения VII/30 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также на текущую работу по разработке структуры индикаторов в рамках данной Конвенции;
- iii) определение социально-экономического ущерба, в отношении которого была сделана ссылка на текущую работу в рамках статьи 26 Протокола по биобезопасности;
- iv) наличие финансового обеспечения для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, и цены, по которым возможно приобретать такое финансовое обеспечение;
- v) статус договоров, предусматривающих ответственность третьей стороны, включая число сторон и сигнатариев; соответствующие даты их подписания, если есть такая возможность; и анализ причин, по которым некоторые из данных договоров не вступили в силу;

/...

- vi) новейшие разработки в области международного права, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб, включая «мягкое право»;
- vii) работа, осуществляемая в рамках Комиссии международного права в отношении государственной ответственности и государственных обязательств;

с) *предлагает* секретариату организовать обеспечение информации, по возможности в форме докладов, касающейся информационных пробелов, выявленных выше. В отношении анализа причин, по которым договоры, предусматривающие ответственность третьей стороны, не вступили в силу, было сказано, что такая информация имеется относительно некоторых договоров, а именно: Базельского протокола об ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, принятой в Лугано Конвенции об ответственности за ущерб, наносимый опасными для окружающей среды действиями, и Конвенции о гражданской ответственности за ущерб, причиненный при перевозке опасных грузов автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, и что невозможно организовать такую работу в отношении других договоров. Поэтому секретариату было предложено связаться с соответствующими органами в целях получения такой информации;

d) *просит* Исполнительного секретаря предложить Сторонам Протокола, другим правительствам, соответствующим международным организациям и другим субъектам деятельности представить дополнительные мнения по вопросу, рассматриваемому в статье 27 Протокола, в частности в отношении сценариев, подходов, вариантов и вопросов, намеченных в приложении к настоящему докладу, не позднее чем за три месяца до первого совещания Рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения;

e) *обращается* к Сторонам, другим правительствам и другим субъектам деятельности с призывом предоставить, если они в состоянии сделать это, финансовые ресурсы для организации совещаний Рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

118. Участниками совещания не было поднято никаких других вопросов.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

119. Докладчик представила проект доклада о работе совещания (UNEP/CBD/BS/TEG-L&R/1/L.1) на его пятом заседании 20 октября 2004 года. Проект доклада с внесенными в него устными поправками был принят вместе с приложением к нему.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

120. Сопредседатель, г-н Рене Лефебер, поблагодарил от имени обоих Сопредседателей участников за их вклад и очень продуктивные дискуссии. Он отметил, что итоги совещания обеспечили хорошую основу для работы Рабочей группы открытого состава на ее совещании в будущем году. Кроме того, он поблагодарил секретариат за хорошую подготовительную работу к совещанию и поддержку, оказанную Сопредседателям и Докладчику в проведении совещания. Перед участниками выступил Исполнительный секретарь, с похвалой отозвавшийся о проделанной ими продуктивной работе в ходе совещания. Он поблагодарил Соединенное Королевство и Европейское сообщество за их вклады, позволившие организовать совещание, и обратился к другим Сторонам, государствам и субъектам деятельности с призывом изучить вопрос о мобилизации ресурсов для оказания содействия организации совещаний Рабочей группы

экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения.

121. Несколько участников выразили свою признательность Сопредседателям и Докладчику за отличное проведение совещания. Они также поблагодарили секретариат за подготовку совещания и оказание содействия его проведению.

122. После обычного обмена любезностями г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, объявил совещание закрытым в 16:30 в среду, 20 октября 2004 года.

Приложение

В настоящем приложении приводятся сценарии, варианты, подходы и вопросы, предназначенные для дальнейшего изучения, которые были намечены участниками совещания Технической группы экспертов в целях оказания содействия работе Рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения. Приложение не считается исчерпывающим и не отражает отдачи предпочтения какому-либо из перечисленных вариантов или подходов.

I. СЦЕНАРИИ

Приводимые ниже сценарии были разработаны в целях выявления ситуаций, для которых могут потребоваться международные правила и процедуры, упомянутые в статье 27 Протокола. Данный набор сценариев не является исчерпывающим и его следует рассматривать вместе с пунктами 23–28 настоящего доклада.

A. Сельскохозяйственные ЖИО – полевые испытания или коммерческое выращивание

a) преднамеренное трансграничное перемещение осуществляется из Стороны А в Сторону В с согласия Стороны В в целях проведения полевого испытания или для коммерческого выращивания сельскохозяйственных ЖИО в Стороне В, включая полевые испытания или коммерческое выращивание в рамках оказания помощи развитию. Данный случай представляет собой преднамеренную интродукцию ЖИО в окружающую среду в рамках Протокола:

- i) присутствие ЖИО причиняет вред (заражение органических культур) в Стороне В;
- ii) присутствие ЖИО ведет к непреднамеренному трансграничному перемещению в Сторону С и причиняет вред в Стороне С;

b) полевое испытание или коммерческое выращивание сельскохозяйственных ЖИО в Стороне А ведет к непреднамеренному трансграничному перемещению (присутствие ЖИО), причиняющему вред в Стороне В;

c) трансграничное перемещение из Стороны А в Сторону В является незаконным и причиняет вред в Стороне В или в Стороне С;

d) преднамеренное трансграничное перемещение осуществляется из страны А, не являющейся Стороной, в Сторону В и причиняет вред в Стороне В.

B. ЖИО-вирусы – лабораторные испытания

d) преднамеренное трансграничное перемещение осуществляется из Стороны А в Сторону В с согласия Стороны В в целях проведения лабораторного испытания ЖИО-вируса. Данный случай представляет собой локализованное использование ЖИО в рамках Протокола;

- i) в ходе испытания происходит непреднамеренное высвобождение, причиняющее вред в Стороне В;
- ii) непреднамеренное высвобождение в Стороне В ведет к непреднамеренному трансграничному перемещению в Сторону С и причиняет вред в Стороне С;

e) лабораторное исследование с использованием ЖИО-вируса в Стороне А ведет к непреднамеренному трансграничному перемещению, причиняющему вред в Стороне В или в Стороне С;

f) трансграничное перемещение из Стороны А в Сторону В является незаконными и причиняет вред в Стороне В;

/...

g) преднамеренное трансграничное перемещение осуществляется из страны А, не являющейся Стороной, в Сторону В и причиняет вред в Стороне В.

C. *Реализация на рынке продуктов, содержащих ЖИО, включая ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, которые попадают в пищевую цепь*

a) преднамеренное трансграничное перемещение осуществляется из Стороны А в Сторону В с согласия Стороны В в целях реализации продуктов на рынке или оказания продовольственной помощи и причиняет вред в Стороне В. Это могут быть ЖИО, предназначенные в рамках Протокола для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки;

b) трансграничное перемещение из Стороны А в Сторону В является незаконным и причиняет вред в Стороне В;

c) непреднамеренное трансграничное перемещение осуществляется из страны А, не являющейся Стороной, в Сторону В и причиняет вред в Стороне В.

D. *Перевозки ЖИО*

Непреднамеренное высвобождение ЖИО происходит во время их перевозки транзитом через территорию Стороны Т в связи с трансграничным перемещением из Стороны А в Сторону В в целях локализованного использования, интродукции в окружающую среду или реализации на рынке. В результате непреднамеренного высвобождения причинен вред в Стороне Т. В связи с непреднамеренным трансграничным перемещением ЖИО из Стороны Т в Сторону С причинен вред в Стороне С.

E. *Репатриация ЖИО*

В процессе репатриации ЖИО в государство происхождения происходит его непреднамеренное высвобождение, которое причиняет вред в Стороне, откуда его репатрируют, или в Стороне транзита.

F. *Трансграничное перемещение ЖИО, причиняющих вред глобальному общему достоянию человечества*

II. СМЫСЛ ФОРМУЛИРОВКИ «УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ»

Вариант 1

Ущерб, причиненный в процессе перевозки ЖИО.

Вариант 2

Ущерб, причиненный в процессе перевозки, транзита, обработки и/или использования ЖИО.

III. УЩЕРБ

A. *Факультативные компоненты для определения понятия «ущерб»*

a) ущерб окружающей среде;

b) ущерб сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

/...

- c) ущерб здоровью человека;
- d) социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным и местным общинам;
- e) традиционный ущерб:
 - i) утрата жизни или личный вред;
 - ii) утрата или повреждение имущества;
 - iii) потеря дохода;
- f) издержки мер реагирования.

V. Возможные подходы к стоимостной оценке ущерба, причиненного сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия

- a) стоимость мер по восстановлению поврежденных компонентов окружающей среды/биологического разнообразия:
 - i) интродукция первоначальных компонентов;
 - ii) интродукция эквивалентных компонентов на том же участке для использования в тех же целях или на другом участке для иных видов использования;
- b) денежная компенсация, сумма которой определяется на основе критериев, которые предстоит разработать.

C. Вопросы для дальнейшего рассмотрения, касающиеся стоимостной оценки ущерба

- a) определение утраты биоразнообразия (исходное состояние или другие средства определения утраты, учитывая не только изменения, причиненные ЖИО, но и естественные и антропогенные изменения);
- b) особое положение центров происхождения и центров генетического разнообразия;
- c) определение качественного порога ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
- d) стоимостная оценка ущерба, причиненного здоровью человека, социально-экономического ущерба и традиционного ущерба.

IV. ПРИЧИННАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ

Вопросы для дальнейшего рассмотрения:

- a) установление причинной связи между причиненным ущербом и мероприятием:
 - i) тестирование (например, предвидение причинения ущерба, прямой/косвенный ущерб, непосредственная причина);
 - ii) кумулятивное воздействие;
 - iii) сложность взаимодействия ЖИО с принимающей средой и связанные с ним временные рамки;
- b) бремя доказывания в связи с установлением причинной связи:

- i) ослабление бремени доказывания;
- ii) перенос бремени доказывания;
- iii) бремя доказывания экспортера и импортера.

V. НАЛОЖЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РОЛЬ СТОРОН ИМПОРТА И ЭКСПОРТА И СТАНДАРТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

A. Возможные подходы к наложению ответственности

- a) государственная ответственность (за международно-правовой деликт, включая нарушение обязательств в рамках Протокола);
- b) государственные обязательства (в отношении актов, не запрещенных международным правом, включая случаи, когда государство, являющееся Стороной, полностью выполняет свои обязательства по Протоколу).

Вариант 1

первичное обязательство государства;

Вариант 2

остаточное обязательство государства в сочетании с безусловным обязательством владельца;

Вариант 3

отсутствие первичного обязательства государства;

- c) гражданская ответственность (гармонизация правил и процедур).

B. Вопросы, касающиеся гражданской ответственности

1. Возможные факторы для определения стандарта ответственности и выявления лица, несущего ответственность:

- i) тип ущерба;
- ii) степень риска, связанного с конкретным типом ЖИО;
- iii) оперативное регулирование ЖИО (этап операции, на котором задействованы ЖИО).

2. Стандарт ответственности и наложение ответственности:

- a) ответственность, наступающая в результате нарушений:
 - i) любое лицо, которое по своему положению может непосредственно контролировать риск и предотвращать ущерб;
 - ii) любое лицо, осуществляющее оперативный контроль;
 - iii) любое лицо, не соблюдающее положений об осуществлении Протокола по биобезопасности;
 - iv) любое лицо, на счет которого могут быть отнесены преднамеренные, неосторожные или небрежные действия или бездействие;

/...

- b) строгая ответственность:

Вариант 1

наложение ответственности на одно или более из приводимых ниже лиц, включая лиц, действующих от своего имени, на основе предварительного определения лиц, подлежащих привлечению к ответственности:

- ☐ застройщик;
- ☐ производитель;
- ☐ уведомитель;
- ☐ экспортер;
- ☐ импортер;
- ☐ перевозчик;
- ☐ поставщик.

Вариант 2

Ответственность налагается на основе установления причинно-следственной связи между противоправным действием и ущербом

3. Возможные исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности:

- a) стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- b) акт агрессии или гражданские беспорядки;
- c) вмешательство третьих лиц (включая преднамеренные противоправные действия или бездействие третьих лиц);
- d) соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- e) разрешение на вид деятельности в соответствии с применяемой правовой нормой или определенной инструкцией, выпущенной владельцем;
- f) аргументация защиты со ссылкой на современный уровень разработки продукции для видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

4. Дополнительные уровни ответственности в случаях, когда:

- a) невозможно установить лицо, несущее основную ответственность;
- b) лицо, несущее основную ответственность, избегает ее вследствие обстоятельств, освобождающих от ответственности;
- c) истекает срок ответственности;
- d) достигнут финансовый лимит;
- e) финансовое обеспечение лица, несущего основную ответственность, не является достаточным для покрытия ответственности; и
- f) требуется обеспечение иска.

5. Вопросы для дальнейшего рассмотрения:

- a) сочетание ответственности, наступающей в результате нарушений, и строгой ответственности;
- b) предъявление регрессного требования третьим лицам со стороны лица, несущего ответственность в соответствии со строгой ответственностью;
- c) солидарная и индивидуальная ответственность.

VI. МЕХАНИЗМ ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a) модели финансового обеспечения (страхование, страховой пул, самострахование, бонды, государственные гарантии или другие финансовые гарантии);
- b) механизмы коллективного финансирования (общественный и/или частный фонд) для целей, например, выплаты компенсаций или возмещения ущерба.

VII. ПРОЦЕССУАЛЬНАЯ ПРАВОСПОСОБНОСТЬ/ПРАВО ВОЗБУЖДАТЬ ИСК

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a) уровень регулирования (международный и/или внутренний уровень);
- b) различие между межгосударственными процедурами и гражданскими процедурами;
- c) непосредственное участие в процессе трансграничного перемещения в качестве одного из условий наделения лиц процессуальной правоспособностью/правом возбуждения иска;
- d) тип ущерба:
 - i) традиционный ущерб: потерпевший;
 - ii) издержки, связанные с принятием мер реагирования: лицо, несущее издержки;
 - iii) ущерб, причиненный окружающей среде/сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:
 - o пострадавшее государство;
 - o общественные группы, выступающие в защиту общих интересов;
 - iv) ущерб здоровью человека: пострадавшее государство;
 - v) социально-экономический ущерб:
 - o пострадавшее государство;
 - o общественные группы, выступающие в защиту общих интересов или общин.

VIII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a) межгосударственные процедуры (включая урегулирование споров в рамках статьи 27 КБР);
- b) гражданское судопроизводство:
 - i) юрисдикция судов или арбитражных трибуналов;
 - ii) определение применяемых правовых норм;
 - iii) признание и обеспечение соблюдения судебных решений.

IX. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a) ограничение во времени (относительный срок и абсолютный срок);
- b) ограничение объема ответственности, включая предельные уровни и возможное сокращение объема компенсации за причиненный ущерб при особых условиях, подлежащих определению.

X. ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a) возможность разработки специальных правил и процедур в области ответственности и возмещения в отношении ЖИО, импортируемых из государств, не являющихся Сторонами.

XI. ВЫБОР ДОКУМЕНТА

Вариант 1

юридически обязательный документ:

- ☐ протокол об ответственности к Протоколу по биобезопасности;
- ☐ внесение поправок в Протокол по биобезопасности;
- ☐ приложение к Протоколу по биобезопасности
- ☐ протокол об ответственности к Конвенции о биологическом разнообразии.

Вариант 2

юридически обязательный документ в сочетании с принятием временных мер на период до разработки и вступления документа в силу.

Вариант 3

необязывающий документ:

- a) руководящие указания;
- b) типовой закон или типовые пункты договора.

Вариант 4

двухэтапный подход (первоначальная разработка необязывающего документа, оценка его действия и затем рассмотрение вопроса о разработке юридически обязательного документа).

/...

Вариант 5

смешанный подход (сочетание юридически обязательного документа и необязывающего документа).
